

# Terra

## Vol. 164

< 英語版 >

### Contents (内容)

Do you know about After-School Children's Club?  
Yamato City Preschool will be open.  
COVID-19 Vaccination Certificate (Vaccine Passport)  
Announcement from Yamato International Association

放課後児童クラブを知っていますか？  
大和市プレスクールを開きます  
新型コロナウイルス感染症予防接種証明書（通称：ワクチンパスポート）  
（公財）大和市国際化協会からのお知らせ

## Do you know about After-School Children's Club?



放課後児童クラブを知っていますか？

In Yamato City, After-School Children's Clubs have been established for children whose guardians have difficulty taking care of them at home due to employment or illness.

- ※Parents' working conditions required for enrollment
- ※Your child will not be accepted for private reasons (such as personal, unexpected, or emergencies), or for any reasons other than what you notified in advance.
- ※Educational guidance, etc. is not available at children's clubs due to the differences in schools / cram schools.

### ◆Eligible Children

Any child meeting all of the following conditions is eligible for enrollment.

- Any child who has an address in Yamato City and attends elementary school (children planning to move to Yamato City are also eligible).
- Any child who cannot receive care at home, etc. due to their guardians' employment, illness, etc.
- Any child who is capable of being in a group environment while in the club.

### ◆Open Dates/Hours

- Monday – Friday: After school – 7:00 p.m.  
(Please note that open hours will be extended on school holidays such as summer vacation from 8:00 a.m. to 7:00 p.m.)
- Saturdays: 8:00 a.m. – 7:00 p.m.

### ◆Closed Days

Sundays / National Holidays / New Year's Holiday (December 29th – January 3rd) and any dates decided by the Mayor of Yamato City.

### ◆Fees

The training fee is 6,300 yen for each child per month.  
The Children's Club operating fees (snack fee, etc.) are approximately 1,500 yen per month.  
※For more details about the reduction / exemption of training fees, contact the Children and Youth Division directly.

◎ Children's Club Management Committee: A parent-based committee organization that offers exchange between parents (participation is required for all parents), planning / conduction of events, collection of snack fees, etc.

大和市には、保護者の仕事や病気により、放課後に、子どもの世話ができない家の小学生の子どもを保育する、放課後児童クラブがあります。  
※子どもを預けるためには親の就労時間等に条件があります。  
※私的な用事や、事前に届け出された理由以外の用事では、預けられませんが、  
※児童クラブは、学校や学習塾とは違うため、学習の指導等はしていません。

### ◆入会対象の子ども

- 次の条件に当てはまる子どもが入会の対象となります。
- 大和市に住所があり、小学校に就学している子（大和市へ転入予定の子ども申請可能）
  - 保護者の仕事、病気等の理由により、放課後等に世話を受けられない子
  - 保育中に集団生活ができる子

### ◆開所日・開所時間

- 月曜日～金曜日：放課後から午後7時まで  
(ただし、夏休み等の学校休業日は、午前8時から午後7時まで)
- 土曜日：午前8時から午後7時まで

### ◆休所日

日曜日、祝日、年末年始（12月29日～1月3日）及び市長が認めた日

### ◆費用

育成料が子ども1人につき、月額 6,300円かかります。  
その他に児童クラブ運営会費（おやつ代等）が月額1,500円程度かかります。  
※育成料の減免制度があります。詳しいことは直接子ども・青少年課に聞いてください。

◎児童クラブ運営委員会：保護者全員にご参加いただく保護者同士の交流、行事の企画・実施、おやつ代を集めるなどをする、保護者が主体の委員会組織です。



## ❖Information about Enrollment

Submit required documents to the Children and Youth Division. (Please note that we will not accept anything other than the designated format)

### ■For enrollment starting April 2022

Submit the enrollment application from November 26<sup>th</sup> (Fri.) ~ December 12<sup>th</sup> (Sun.), 2022.

- Regarding enrollment for children who have applied during the submission period, the application will be approved in order of highest priority (lower grades), not in the order of application reception.
- We will inform each parent of the enrollment screening's result by late February.
- If applying after the submission period, you will not be able to use the service until after the desired enrollment date.

(The enrollment screening for late applicants will be conducted after the screening for those who applied for it within the submission period.)

### ■For children who want to continue enrollment from 2021

For parents whose children were enrolled in the after-school children's club in Yamato City in 2021 and want to continue enrollment in 2022, submit the required documents with the application to the club your child attended.

- Reception at each children's club is possible from 1:30 to 6:00 p.m.
- Children's clubs cannot accept applications outside the submission period. If applying after the submission period, submit the required documents to the Children and Youth Division.

### ❖Distribution of Application Forms:

- Application forms will be distributed at each children's club and at the Children and Youth Division.
  - The Application Form, etc. can be downloaded from Yamato City's website.
- Please note that the Application Form for Bank Account Transfer cannot be downloaded. Therefore, you will need to pick up the application form at either the children's club or the Children and Youth Division.

### Inquiry about After-School Children's Club:

The Child and Youth in Charge, Children and Youth Section, Children's Department of Yamato City Office  
Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse 1F, 1-2-17 Fukami-Nishi, Yamato  
(10 min. walk from Yamato Station, Odakyu Enoshima line / Sotetsu line)  
TEL: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

## ❖申し込み方法

子ども・青少年課に必要な書類を提出して申し込んでください。(指定の書式以外は受付しませんので、ご注意ください。)

### ■2022年4月から子どもを入学させたい場合

2021年11月26日(金)~12月12日(日)の期間に、申し込んでください。

- この期間内に申請があった子どもの入会は、受付順ではなく、優先順位が高い子ども(低学年)から順番に承認します。
  - 入会審査の結果は、2月下旬までに保護者に通知します。
  - 募集期間を過ぎてから申し込みをした場合、希望する入会日から利用できない場合があります。
- (期間内に申し込みした方の審査が終わってから、入会審査になります。)

### ■2021年度から引き続き子どもを入学させたい場合

2021年度に大和市放課後児童クラブに入会していて、2022年度も続けて入会を希望する子どもの保護者は、入会中のクラブに、申し込み書類を提出してください。

- 児童クラブでの受付時間は、午後1時30分~午後6時までです。
- 各児童クラブでは、集中募集期間(2021年11月26日(金)~12月12日(日))外の受付はできません。集中募集期間が過ぎてから申し込みをする場合は、子ども・青少年課に出してください。

### ❖入会申請書類配布場所

- 各児童クラブ又は子ども・青少年課で配布します。
- 申請書等は、大和市のホームページからダウンロードできますが、一部ダウンロードできない用紙があります。お手数ですが事前に各児童クラブ又は子ども・青少年課でお受け取りください。

### 放課後児童クラブに開いてのお問い合わせは:

大和市役所子ども部 子ども・青少年課子ども・青少年育成係  
大和市深見西1-2-17 大和市市民活動拠点バテルギウス 1F  
(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅徒歩10分)  
電話: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900



## Japanese Classroom for International Children

## Yamato City Preschool will be open.



## 外国につながる子どものための日本語教室

## 大和市プレスクールを開きます。

The Yamato City Board of Education will open a Japanese classroom for international children preparing to enter elementary school. In this class, we will introduce simple Japanese and school customs, and we will also explain Japanese school customs to parents or guardians.

- Class term:** January 5<sup>th</sup> ~ March 18<sup>th</sup>, 2022  
Wed., Thurs., Fri. 2:00 to 4:00p.m. 30 sessions in total
- Class location:** SiRiUS 6F Lifetime Learning Center (Shogai Gakushu Center)  
Meeting Room 610  
(5 min. walk from Yamato Station, Odakyu Enoshima Line / Sotetsu Line)
- Participants:** 20 children (before an elementary school enroll) living within the Yamato City area
- Expense:** 3,000 yen (for all 30 lessons)
- Instructors:** Japanese language instructors, childcare partner Te-To-Te
- Organizer:** Yamato City Board of Education
- Apply:** Please apply directly with the Yamato International Association.

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることがじょうずにできない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活におけるルールなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。

- 開催期間:** 2022年1月5日~3月18日  
水、木、金曜日 午後2時から4時(全30回)
- 開催場所:** SiRiUS 6階 生涯学習センター 610会議室ほか  
(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅から徒歩約5分)
- 対象:** 小学校入学前の大和市内の子ども約20名
- 費用:** 3,000円(全30回分として)
- 講師:** 日本語教師、子育てパートナーとして
- 主催:** 大和市教育委員会
- 問合せ:** 大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込みください。







## Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,  
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00  
Tue., and Thu., 8:30-20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



### YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION Betelgeuse North Building 1F

こうさい やま と し こくさい かきょうかい  
(公財)大和市国際化協会  
市民活動拠点ペテルギウス北館1階

**Depending on the situation regarding COVID-19,  
classes are subject to being postponed and/or cancelled.**

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、  
実施を延期、中止することがあります。

## Easy Japanese Class

## かんたん日本語教室

The Yamato International Association offers an "Easy Japanese Class" every Wednesday night to provide opportunities to practice Japanese for conversation with co-workers and local people. This is an elementary class for beginners to study "simple Japanese." Join us and you will be speaking Japanese before you know it! Please apply with the Yamato International Association if you're interested.

**Date & Time:** 6:00 – 8:30 p.m. every Wednesday

**Place:** International Exchange Salon (Betelgeuse North building 1F)

**Instructor:** Ms. Megumi Fujimura (Yamato Foreign Language School)

**Course of Study:** The goal is to be able to have conversations in various life situations and to talk about your origin country. You will learn sentence patterns, vocabulary, Kanji characters, and so on.

**Levels:** There are 3 classes offered with different levels: Beginner Class, Elementary Class 1, and Elementary Class 2.

**Fee:** 1,000 yen/month or 300 yen/lesson

**Applications:** Accepted at any time.

大和市国際化協会では、毎週水曜日の夜に、職場や地域のひとと会話を楽しむこ

とができるようになるための日本語教室を開いています。入門、初心者対象の

「簡単な日本語」を勉強する教室です。参加すれば簡単に日本語が話せるようにな

るかも? 興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日 時: 毎週水曜日午後6時から8時30分まで

場 所: 国際交流サロン(ペテルギウス北館1階)

講 師: 大和外語学院 藤村恵生先生

内 容: いろいろな生活の場面での会話や母国の文化紹介ができるようになるこ

とを目標に、文型や語彙、漢字などを学びます。

対 象: 入門、初級1、初級2の3つのレベルのクラスがあります。

費 用: 1か月1,000円 1回300円

申込み: 随時参加を受け付けています。



## Wanted: Committee members for the Intercultural Conference

## 多文化共生会議の委員募集

The Intercultural Conference consists of committee members from both foreign and Japanese citizens. They share problems related to intercultural cohesion that they notice or experience through their daily lives in Yamato City and seek solutions through research and discussion. Yamato City is currently recruiting committee members for the 6th period. If interested, please apply.

**Dates:** January 2022 to December 2023 (Conferences will generally be held on a bi-monthly basis.)

**Summary:** Committee members report their investigations or exchange opinions and consider solutions for problems related to intercultural cohesion. A compensation will be given to committee members according to their attendance.

**Number:** Approximately 12 members

**Application:** Apply to the Yamato International Association. Applications will be accepted on a first-come-first-served basis.

多文化共生会議は、外国人市民と日本人市民が委員となり、生活を通して感じ

る大和市の多文化共生に関する課題を共有し、調査や話し合いを重ねて解決策

を検討する会議です。大和市では第6期の開催に向けて委員を募集しています。

お申込みお待ちしております。

日 程: 2022年1月から2023年12月まで(およそ2か月に1回程度、会議を開催し

ます)

内 容: 委員の調査報告や意見交換を行い、多文化共生に関する課題の解決

策を検討します。委員には会議の出席に応じて謝礼をお渡しします。

定 員: 12名程度

申込み: 大和市国際化協会までお申込みください。

先着順に受け付けます。

